

Indirekte Rede I - *le discours indirect I*

Mit der indirekten Rede gibt man das wieder, was jemand sagt / gesagt hat, über den der Sprecher redet.

Pierre sagt: „Heute mache ich meine Hausaufgaben nicht.“

Das hat Marie gehört, und sie erzählt es Philippe, der fragt, was Pierre sagt, weil er es z.B. nicht verstanden hat.

Also sagt Marie zu Philippe: „Pierre sagt, dass er heute seine Hausaufgaben nicht mache.“
oder: „Pierre sagt, er mache heute seine Hausaufgaben nicht.“

Im Französischen geht das wie folgt:

Pierre dit: «Aujourd'hui, je ne fais pas mes devoirs.»

↓ ↓ ↓

Marie dit à Philippe: «Pierre dit qu' il ne fait pas ses devoirs aujourd'hui.»

Folgendes ist also zu beachten.

- Zu Einleitung der indirekten Rede im Französischen benutzt man immer die Konjunktion **que**. **Que** kann im Gegensatz zum deutschen „dass“ nicht weggelassen werden.
- Vor Vokal wird **que** zu **qu'**.
- Die Wortstellung bleibt erhalten, also: **Subjekt - Verb - Objekt** etc.
- Pronomen, Verben und Possessivbegleiter **werden angeglichen**.

ACHTE AUF DIE PERSPEKTIVE DES SPRECHERS !!!



WER SAGT ETWAS ÜBER WEN ???

Beispiele:

Je dis: «Je ne fais pas mes devoirs.»

→ Je dis que je ne fais pas mes devoirs.
(Ich rede über mich selbst.)

Tu dis: «Tu ne fais pas tes devoirs.»

→ Tu dis que je ne fais pas mes devoirs.
(Ich gebe wieder, was jemand sagt, mit dem ich rede.)

Luc dit: «Je ne fais pas mes devoirs.»

→ Luc dit qu'il ne fait pas ses devoirs.
(Irgendjemand gibt das wieder, was Luc sagt.)

oder → Luc dit que je ne fais pas mes devoirs.
(Ich gebe wieder, was Luc über mich sagt.)

Luc et Marie disent: «Nous ne faisons pas nos devoirs.»

→ Ils disent qu'ils ne font pas leurs devoirs
(Irgendjemand gibt wieder, was Luc und Marie über sich selbst sagen.)

oder → Ils disent que nous ne faisons pas nos devoirs.
(Wir geben wieder, was Luc und Marie über uns sagen.)

Also noch einmal:

ACHTE AUF DIE PERSPEKTIVE DES SPRECHERS !!!

WER SAGT ETWAS ÜBER WEN ???